

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ УЧЕБНО-НАУЧНЫЙ ЦЕНТР
ДИАЛЕКТЫ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
по направлению подготовки № 45.04.01 – «Филология»

*Направленность: «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и
Италии»*

Уровень квалификации выпускника: магистр
Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2020

Диалекты итальянского языка

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

ст. преподаватель Российско-итальянского учебно-научного центра РГГУ
Е. Фиерамонти

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания Российско-итальянского
учебно-научного Центра
№2 от 19.10.2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА</i>	4
<i>СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ</i>	6
<i>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</i>	7
<i>ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ</i>	10
<i>ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ</i>	11
<i>УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</i>	14
<i>МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</i>	15
<i>ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ</i>	15

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Цели курса:

- сформировать у магистрантов видение функции диалектов в литературе и основных языковых явлений в современной итальянской прозе;
- связать эти явления с современными тенденциями в эволюции итальянского языка в разных областях его функционирования.

Задачи курса:

- ознакомить магистрантов с наиболее характерными чертами эволюции современного итальянского литературного языка (близость к традиции/разговорность, упрощение синтаксиса, использование жаргонов; лексические новации, использование языковых вариантов, возникших с появлением новых каналов связи – Интернет и телевидение; обращение к региональным вариантам и к заимствованиям из диалектов и европейских языков);
- ознакомить магистрантов с языком наиболее видных современных прозаиков и с проявлением в их языке современных тенденций;
- сформировать навыки научного исследования языка современной прозы в широком языковом контексте – с использованием баз данных, созданных Академией делла Круска и итальянскими университетами; работ современных исследователей;
- сформировать навыки составления библиографии для самостоятельных исследований.

Дисциплина направлена на формирование и углубление следующих компетенций выпускника-филолога:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке в сфере академического и профессионального взаимодействия	Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	УК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной	Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами

	коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой	гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой; Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.
	УК-4.3 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения научных и культурных мероприятий	Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий; Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.

Курс «Диалекты итальянского языка относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана магистерской программы «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и Италии» по направлению 45.04.01 Филология. Обучение проводится Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения дисциплин «Историческая грамматика итальянского языка», «Итальянский язык в культурно-историческом контексте».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения дисциплин «Итальянский язык в культурно-историческом контексте», «Язык итальянской прозы 2-й пол. XX в.».

СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 76 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/содержание раздела	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная					Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		
1	Лингвистическая ситуация в современной Италии	III			2			8	Дискуссии по теме лекции
2	Взаимодействие языка и диалектов	III			2			8	Опрос на семинарских занятиях
3	Возрастание интереса к диалектам	III			2			8	Опрос на семинарских занятиях
4	Функция диалектов в литературе.	III			2			8	Опрос на семинарских занятиях; контрольная работа
5	Язык в романах К. Э. Гадды и П.П. Пазолини	III			2			8	Опрос на семинарских занятиях
6	Экспрессивные функции диалекта в произведениях Андреа Камиллери	III			2			8	Опрос на семинарских занятиях
7	Диалект в романах нового поколения писателей.	III			2			8	Опрос на семинарских занятиях
8	Театр на диалекте	III			2			8	Опрос на семинарских занятиях
9	Презентация исследовательского проекта	III			2			12	Опрос на семинарских занятиях
	Зачет	III		n	2	n		n	устный индивидуальный опрос по пройденному материалу
	итого:				20			76	

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Лингвистическая ситуация в современной Италии отличается сложностью ввиду существования многочисленных диалектов, многие из которых имеют длительную литературную традицию и сохраняют жизнеспособность вплоть до наших дней. Функциональная стратификация языка в современной Италии не сводима к диглоссной оппозиции язык/диалект. В самом общем виде в ней можно выделить: 1) территориальный диалект; 2) италянизированный диалект, который иногда становится наддиалектной нормой; 3) региональный вариант итальянского языка (выделяют четыре основных региональных варианта: северный, тосканский, римский и южный); 4) литературный язык. Литературный язык веками развивался только как письменный, поскольку говорили итальянцы на диалектах. Во второй половине XX в. начала складываться общеитальянская устная форма. Эту языковую форму в настоящее время включают в функциональную парадигму под названием «стандартный итальянский» (*italiano standard*)

Тема 2. Взаимодействие языка и диалектов

По сравнению с другими европейскими странами, в том числе и с теми, в которых используются языки романской группы, Италия находится в особом положении. В ней до настоящего времени сосуществуют и активно взаимодействуют язык и диалект.

В настоящее время большинство лингвистов выделяет на территории Италии 4 группы диалектов: северную (в которую входят галло-италийские, венецианские, истрийские), центрально-южную (тосканские, медианные, крайние южные), сардские и ладинские. Кроме того, на территории страны присутствуют этнические группы, говорящие на 8 европейских языках, принадлежащих к различным языковым семьям.

Еще в начале 1970-х гг. президент Академии делла Круска Дж. Девото писал, что «человек по натуре не моновязычен, а, как минимум, двуязычен... Разделению между публичным и приватным языком прекрасно соответствовало бы сочетание языка и диалекта» [Devoto G. Giacomelli G. *I dialetti delle Regioni d'Italia*. Firenze: Sansoni, 1975. P. 53].

Тема 3. Возрастание интереса к диалектам

Согласно социологическим данным последних лет, способность к «выживанию» диалектов объясняется психолингвистическими причинами, связанными с национальным менталитетом: для молодых людей использование диалекта представляет собой способ

подчеркнуть свою принадлежность к определенной группе, в то время как для старшего поколения его использование есть своего рода проявление национальной гордости, связь с историческими корнями и традициями той или иной местности Италии.

В настоящий момент, когда на итальянском языке говорит практически все население страны, когда для большинства населения он является родным языком, когда очевидно сокращение сфер использования диалектов, наблюдается и возрастание интереса к ним, особенно в средних и высших слоях общества, в которых их использование не только не сужается, но, напротив, расширяется. Возникают общественные организации в их защиту, открываются университетские кафедры, занимающиеся их научным исследованием, увеличивается число научных работ по диалектологии.

В XVI веке в Италии происходит «Спор о языке» (*Questione della lingua*), после которого стало окончательно принято брать за образец язык классических авторов XIV века: этой точки зрения придерживался Пьетро Бембо, который противостоял и теории «тосканизма», предлагавшей брать за основу живую современную речь Тосканы, и теории «придворного языка» (*lingua cortigiana*), ориентировавшейся на узус придворных кругов всей Италии. В результате начинают появляться прескриптивные издания, ориентирующиеся именно на эту теорию, в частности печатные грамматики («Грамматические правила народного языка» Джованни Фортунио, «Три источника» Никколо Либурнио) и словари. Несмотря на это в среднеитальянский период в литературных произведениях встречается множество живых тосканских черт, не удержавшихся в конце концов в рамках нормы (например, окончание -а в 1-м лице единственного числа имперфекта индикатива: *cantava* 'я пел', совр. *cantavo*, постпозиция объектных клитик: *vedoti* 'вижу тебя', совр. *ti vedo*), в первую очередь у тосканских писателей, таких как Макиавелли.

В XVII и XVIII веках продолжается укрепление позиций тосканского как единого литературного языка Италии, прочие разновидности начинают рассматриваться как «диалекты». В XVII веке появляется фундаментальный словарь Академии делла Круска (три издания: 1612, 1623 и 1691 годы), закрепляющий множество архаизмов и латинизмов. Итальянский язык начинает использоваться в науке (Галилей), в философии, продолжается его использование в литературе и театре (комедия дель арте). В XVIII веке начинается пробуждение итальянского самосознания, в частности на основе единого языка (Л.А. Муратори), вновь появляются идеи о необходимости приблизить литературный язык к народному (М. Чезаротти). В то же время начинается новый расцвет литературного творчества на диалектах (Карло Гольдони пишет пьесы на венецианском диалекте, Джоаккино Белли — стихи на романеско).

Тема 4. Функция диалектов в литературе

- Гольдони

Ведущим течением в итальянской прозе после 1870 стал веризм. Это течение возникло в результате стремления писателей реалистически отобразить современную социальную действительность. В противовес вырождавшемуся романтизму с его дидактической направленностью, веристы уделяли внимание жизни социальных низов и «тёмным» сторонам жизни, реалистически отображая повседневную жизнь «маленьких людей» в её глубоких противоречиях. Изображая быт и нравы различных итальянских провинций, веристы широко использовали разговорную речь и местные диалекты, сформировав таким образом так называемую региональную литературу, стиль которой далек от «книжного» языка романтиков. Крупнейший представитель веризма — Джованни Верга.

- Деледда, Коллоди

Одним из источников «возрождения» диалектов в последние годы является литература. Следует отметить, что диалектные вкрапления, лексические заимствования присутствовали и в произведениях середины XX века у авторов, ставших классиками итальянской литературы (в романах К.Э. Гадды «Это пренеприятнейшее происшествие на улице Мерулана», «Шпана» и «Жестокая жизнь» П.П. Пазолини, в некоторых произведениях Л. Шаши, Б. Фенольо, Дж. Тестори). Однако функция этих заимствований была чисто художественной: использование диалекта служило элементом экспрессивной окраски в речи того или иного персонажа, будь то представитель римского пролетариата или сицилийской деревни, - либо становилось частью литературного эксперимента, распространенного в Италии в 70-е гг.

Тема 5. Язык в романах К.Э. Гадды и П.П. Пазолини

Почему же Пазолини так привлекает именно диалект? Это самая гибкая и пластичная форма языка, которая восходит не к высокой литературной традиции, а к народной. Для Пазолини важно апеллировать не к пролетариату как к классу, а к простому человеку, свободному от классовых предрассудков. Выбирая фриульский язык, Пазолини тем самым стремился говорить от лица тех, кто не имел собственного голоса.

В усложненном языке Гадды слились элементы различных диалектов и жаргонов. Писатель сплетал в единую словесную ткань архаизмы, латинизмы, диалектизмы, неологизмы, научные термины, жаргонизмы, иностранные слова.

Тема 6. Экспрессивные функции диалекта в произведениях Андреа Камиллери

В своей серии романов о выходе из Сицилии комиссаре полиции Монтальбано использование сицилийского диалекта обусловлено требованиями художественного стиля. Диалект становится частью общенационального языка, и диалектизмы характеризуют автора как принадлежащего к определенной области Италии. Диалект делает текст не только более выразительным, но и служит средством индивидуализации автора, конкретизирует время и место создания текста.

Тема 7. Диалект в романах нового поколения писателей.

В 90-е гг., однако, в литературу приходит новое поколение писателей, для которых диалект становится «социально-эспрессивным» средством языкового выражения вследствие того, что он более выразителен, чем общепринятый итальянский язык. В этом отношении показательны романы начинающих прозаиков из Апулии Николы Ладжойа («Запад для начинающих»), Франческо Децио («Никола Рубино пошел на завод»), а также молодого писателя Оттавио Капеллани (роман «Кто такой Лу Шортино»). В одном из интервью Ф. Децио отмечает, что «смесь итальянского с диалектом Бари», на котором говорят его герои, способна «выразить те оттенки смысла, которые не способен передать итальянский язык».

Тема 8. Театр на диалекте также получает в настоящее время широкое распространение, особенно в северных областях Италии. Часто это непрофессиональные спектакли, которые, однако, пользуются большим успехом у зрителей. В Милане известность получила группа из города Леньяно, в Мантуе, в Мантуе театральная антреприза «Лоджия», в Генуе «Постоянный театр области Лигурия на диалекте», на Сицилии театр «Занавес».

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Лекции: проблемные с применением мультимедийных средств, интерактивных возможностей обратной связи.

Семинары: дискуссионное обсуждение проблем на основании плана, предложенного преподавателем; выступления студентов с исследовательскими проектами на предложенные темы и обсуждениями в группе.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в форме: подготовка к семинарским занятиям и презентация исследовательского проекта по основным проблемам курса (максимально – 40 баллов).

Промежуточная аттестация учитывает работу на семинарах и результаты контрольной работы. Для получения зачёта необходимо получить минимум 51 балл из 100. Студенты, не набравшие необходимый минимум баллов, обязательно сдают устный экзамен.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
	«зачтено»	<p>и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

Возможные темы исследовательских проектов (УК-4)

1. Экспрессивные функции диалекта в произведениях современных бардов.
2. Роль сицилианизмов в произведениях Леонардо Шаша.
3. Italiano regionale в произведениях Андреа Камиллери.
4. Народные миланские выражения в романах Луиджи Сантуچی.
5. Итальянский язык и диалект в стихотворениях Марио Луци (Mario Luzi).

Контрольные вопросы (УК-4)

1. Характеристика четырех групп итальянских диалектов.
2. Феномен “interferenza” в формировании диалектов.
3. Региональный итальянский.
4. Веризм: использование разговорной речи и местные диалекты.
5. Диалект как «социально-экспрессивное» средство.
6. Итальянский язык и диалект: современное состояние.
7. Диалект как носитель исторической и духовной памяти народа (в народном творчестве, пословицах и поговорках, идиоматических выражениях).

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Список литературы

Обязательная:

1. Филипацци, Ю.А. ФОНОТАКТИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ РИМСКОГО ДИАЛЕКТА В ИХ ОТНОШЕНИИ К СЛОГУ / Ю.А. Филипацци // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2016. — № 1. — С. 48-53. — ISSN 1680-5755. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/297932>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Электронные ресурсы

1. F. Milani. La letteratura italiana del Novecento: un itinerario europeo [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.letteraturaitalianaonline.com/novecento/letteratura-italiana-novecento-milani.html>
2. C. Marcato. Dialetti e altri idiomi d'Italia [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://forum.indire.it/repository_cms/working/export/5629/p_1_1.html
3. G. Rohlf, Dialetti d'Italia [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://enosi-griko.org/Articoli/GerhardRohlf1.html>
4. Итальянский язык и диалект: современное состояние [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/italyanskiy-yazyk-i-dialekt-sovremennoe-sostoyanie>
5. Lingua e dialetti italiani 2000 di Luca Serianni. Enciclopedia Italiana - VI Appendice [Электронный ресурс]. - Режим доступа: [http://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-e-dialetti-italiani %28Enciclopedia-Italiana%29/](http://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-e-dialetti-italiani_%28Enciclopedia-Italiana%29/)

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам

	Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Состав программного обеспечения (ПО)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное

ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

АННОТАЦИЯ

Курс «Диалекты итальянского языка» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана магистерской программы «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и Италии» по направлению 45.04.01 Филология. Обучение проводится Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ.

Цели курса:

- сформировать у магистрантов видение функции диалектов в литературе и основных языковых явлений в современной итальянской прозе;
- связать эти явления с современными тенденциями в эволюции итальянского языка в разных областях его функционирования.

Задачи курса:

- ознакомить магистрантов с наиболее характерными чертами эволюции современного итальянского литературного языка (близость к традиции/разговорность, упрощение синтаксиса, использование жаргонов; лексические новации, использование языковых вариантов, возникших с появлением новых каналов связи – Интернет и телевидение; обращение к региональным вариантам и к заимствованиям из диалектов и европейских языков);
- ознакомить магистрантов с языком наиболее видных современных прозаиков и с проявлением в их языке современных тенденций;
- сформировать навыки научного исследования языка современной прозы в широком языковом контексте – с использованием баз данных, созданных Академией делла Круска и итальянскими университетами; работ современных исследователей;
- сформировать навыки составления библиографии для самостоятельных исследований.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке в сфере академического и профессионального взаимодействия	Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	УК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и	Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные

	межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой	отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой; Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.
	УК-4.3 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения научных и культурных мероприятий	Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий; Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля:

текущий контроль успеваемости в форме коллоквиумов и презентации исследовательских проектов, промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы.